

lemma dialettale	c.gr	italiano	N. A	note	locuzioni ed eser
a	prep	a		1	
abadàr	vb	badare, dar retta		2	
abate	sm	abate, seminarista		3	
abazìa	sf	abbazia, convento		4	
abelimént	sm	abbellimento, dec		5	
abelìr	vb	abbellire, ornare,		6	
abilitaziòn	sf	abilitazione		7	
abìs	sm	abisso, baratro		8	
abit	sm	abito		9	
abitàr	vb	abitare, risiedere		10	
abitaziòn	sf	abitazione, alloggio		11	
abituà	agg	abituato, assuefato		12	
abituàr	vb	abituare, avvezzare		13	
abocamént	sm	abboccamento, c		14	
abocàr	vb	abboccare		15	
abolì	agg	abolito		16	
abolìr	vb	abolire		17	
abonamént	sm	abbonamento		18	
abondanza	sf	abbondanza		19	
abozàr	vb	abbozzare - vedi		20	
abràz	sm	abbraccio, effusione		21	
abrazàr	vb	abbracciare, consolare		22	
àca	sf	acca (lettere dell'		23	
acadér	vb	accadere, capitare		24	
acadù	sm	accaduto, evento		25	
acàza	sf	acacia, robinia - a		26	
acecàr	vb	accecicare		27	
acèt	sm	accoglienza, benevolenza		28	
acèt (far en bon - loc)		fare buona accoglienza		29	loc. far en bòn ac
acetaziòn	sf	accettazione		30	
acèto	sm	accoglienza, benevolenza		31	
àcherle	sm	uncinetto per lavorare		32	
acoliènza	sf	accoglienza, ospitalità		33	
acónt	sm	acconto, caparra		34	
acórer	vb	accorrere, affrettarsi		35	
acòr?er	vb	accorgere, scorgere		36	
acòr?erse	vb	accorgersi, vedere		37	
acu?àr	vb	accusare, incolpare		38	
acu?o	sm	accusata al gioco		39	
ada?i	avv	adagio, con calma		40	
ada?iòt	avv	adagino, con calma		41	
adàt	agg	adatto, opportuno		42	
adatàr	vb	adattare, adeguare		43	
adebitàr	vb	addebitare, attribuire		44	
adés	avv	adesso, ora, subito		45	

npi

:èt fare buona acc

Àdes	np	Adige (fiume)	46		
adét	agg	addetto, incaricato	47		
adò	sm	addio	48		
adorazión	sf	adorazione, culto	49		
adòs	avv	addosso, indosso	50		
adotàr	vb	adottare, affiliare	51		
adré adré	loc	a mano a mano	52		
adulàr	vb	adulare	53		
adulaziòn	sf	adulazione	54		
adultèri	sm	adulterio, infedeltà	55		
af	sf	ape	56		
af (bus de -)	loc	alveare	57	loc. bus de le af è	
afabil	agg	affabile - anche: amabile	58		
afàn	sm	affanno, dolore, fastidio	59		
afanàr	vb	affannare, preoccupare	60		
afàr	sm	affare, faccenda, affari	61		
afaròt	sm	affaruccio, affare	62		
afasinàr	vb	affascinare, allestire	63		
afàt	avv	affatto - anche: avvenuto	64		
afazàr	vb	affacciare, mostrare	65		
afazarse	vb	affacciarsi, mostrarsi	66		
afèt	sm	affetto	67		
afetàr	vb	affettare, tagliare	68		
afetuós	agg	affettuoso	69		
afeziòn	sf	affezione, sentimento	70		
aflìt	agg	afflitto	71		
afliziòn	sf	afflizione, cruccio	72		
afolamént	sm	affollamento	73		
africàn	agg	africano	74		
afrónt	sm	affronto, offesa, sfida	75		
agìr	vb	agire, darsi da fare	76		
agità	agg	agitato, ansioso	77		
agitamént	sm	agitazione, movimento	78		
agitaziòn	sf	agitazione, inquietudine	79		
agiunger	vb	aggiungere - vedere	80		
agnèl	sm	agnello	81		
agnelòt	sm	agnellino	82		
àgola	sf	aquila	83		
agolàz	sm	astore (uccello rapace)	84		
agolin	sm	falco, cuculo, ghepardo	85		
agoni?àr	vb	agonizzare	86		
agóst	sm	agosto	87		
agràm	sm	gramigna	89		
agràtis	avv	gratis, per niente	90		
agravàr	vb	aggravare, accerchiare	91		

agravarse	vb	aggravarsi, accrescere	92		
agravi	sm	aggravio, aggiungere	93		
agredir	vb	aggredire	94		
agresión	sf	aggressione, assalto	95		
agresór	sm	aggressore, assassino	96		
agro	agg	1. agro, acidulo, acido	97	loc. la è agra è di	
agrodólz	agg	agrodolce	99		
aguana	sf	strega, maga	100		
aguèi	sm	ago, pungiglione	101		
aì	avv	sì	102		
ài	sm	aglio	103		
àida	sm	aiuto	104		
aidàr	vb	aiutare	105	es. àideme valà è	
aiéri	avv	ieri - anche: "algeri"	107		
aiòle	sfpl	aiuòle	108		
aisbèrg	sm	iceberg	109		
aiùt	sm	aiuto	110		
aiutàr	vb	aiutare	111		
aizimpònér	sm	operaio che andava	112		
ala	sf	1. ala degli uccelli	113		
alber	sm	albero	114		
àlbera	sf	pioppo - anche: àlbera	115		
albe?àr	vb	albeggiare, spuntare	116		
albi (sm)	sm	truogolo dove mangiano	117		
àlbitro	sm	arbitro	118		
alborèla	sf	fungo: Boletus rufo	119		
aldelà	sm	al di là, oltre la montagna	120		
aldelà	sf	aldilà, eternità, oltre il tempo	121		
ale bèle	loc	sotto mano, nelle mani	122	sotto bèl	
ale bèle (nàrghe)	es	andare a tiro, avvicinare	123	sotto bèl	
ale tante	loc	finalmente, insomma	124	sotto tant	
alégher	agg	allegro, contento	125		
alegría	sf	allegria, felicità	126		
alégro	agg	1. allegro, lieto; 2. alzare	127		
alegrón	sm	alleggrione, mattacca	128		
àles capùt	loc	tutto finito, tutto conosciuto	129	sotto capùt	
alfin	avv	alfine, finalmente	130		
algéri	avv	ieri - anche: aiéri	131		
algéri de matina	es	ieri mattina, al mattino	132		
alimént	sm	alimento	133		
alimentàr	vb	alimentare	134		
almén	avv	almeno - anche "	135		
alòch	sm	allococo	136		
alóra	avv	1. allora, una volta	137		

ura è triste; agro e
aiutami prego

alo?àr	vb	alloggiare	138		
alò?o	sm	alloggio	139		
alséra	avv	ieri sera	140		
alt	agg	alto	141		
altàr	sm	altare	142		
altarìn	sm	altarino, fig. mara	143		
altòt	agg	1. piuttosto alto; 2.	144		
altràn	sm	anno precedente	145		
altréri (l' -)	loc	l'altroieri, ieri altro	146	es. l'è sta l'altréri	
altretànt	avv	altrettanto	148		
altrodì (l'-)	loc	l'altroieri, ieri altro	149		
alz	sm	congegno per reg	150		
alzadina	sf	alzata, rialzo	151		
alzàr	vb	alzare, sollevare	152		
alzer	sm	argine, terrapieno	153		
alzéta	sf	risvolto di una pa	154		
am	sm	amo da pesca	155		
amàr	vb	amare, voler ben	156		
amàr	agg	1. amaro; 2. dolo	157		
amarìn	agg	amarino, alquant	158		
amaròt	agg	amarognolo, tend	159		
ambiziòn	sf	ambizione	160		
ambiziós	agg	ambizioso	161		
amblèt	sm	omelette, frittata	162		
àmeda	sf	1. zia; 2. spregiat	163		
amen (en té'n -)	loc	un attimo	164		
amico	sm	amico, compagno	165		
amò	avv	ancora, nuovame	166		
àmol	sm	susina	167		
amór	sm	amor, amore	168	loc. nar en amór	
amoredèi	loc	per l'amore di Dio	170		
ampò	avv	finalmente, tuttav	171		
ampò	avv	in tono interrogat	172		
àmpola	sf	ampolla, vaso di	173		
ampolin	sm	bottiglietta	174		
ampolina	sf	ampollina	175	loc. far véder san	
ampómola	sf	lampone	177		
ampomolàr	sm	pianta di lamponi	178		
an	sm	anno	179	es. da n'an a n'al	
an				es. an bisèst ann	
an				es. l'an che vèn l'	
an				es. l'an pasà l'ani	
an				loc. l'an de là l'alt	

è successo l'altro

[andare in amore](#)

and are in amore,

| Péro en ten'amp

Ferro en la rampa

tro da un anno all'

o bisestile

'anno prossimo

no scorso

r'anno

an					loc. sti ani una vc
an					loc. ani anorum n
Ana	np	Anna	185	???	
ànadra	sf	anatra	186		
anca	avv	anche, ancora, ir	187		es. anch'adès an
ancabèn	cong	anche se	189		
ancòi	avv	oggi, oggigiorno	191		es. ancòi gh'è n'a
ancór	avv	ancora	194		
ancu?en	sf	incudine	195		
anda	sf	corsa, movimento	196		loc. aver 'n'anda :
anda					loc. che anda! Cr
anda					loc. nar de anda :
andadóra	sf	ponte di entrata r	200		
andana	sf	striscia di fieno s	201		
andazo	sm	abitudine, tender	202		
andìbia	sf	indivia (ortaggio)	203		
andit	sm	1. corridoio; 2. pi	204		
andón	sm	fieno ammazzato	205		
andóna	sf	fieno o cereali ta	206		
andonàr	vb	accovonare, amm	207		
andòrmia	sf	vedi "endormia"	208		
andróna	sf	viuzza, andito ch	209		
ànedra	sf	anitra, anatra; an	210		
anedrànte	agg	starnazzante	211		
anedràr	vb	starnazzare, schi	212		
anèl	sm	anello	213		
ane?	sm	anice	214		
àngol	sm	angolo, canto, ca	215		
angósa	sf	angoscia	216		
angosàr	vb	angosciare	217		
anguriaro	sm	venditore di ang	218		
ànima	sf	anima	221		es. en l'ànima ne
animàr	vb	animare, stimola	222		
animèla	sf	lucignolo di cera	223		
ansàr	vb	ansare, ansimare	224		
ansiós	agg	ansioso, agitato,	225		
anta	sf	porta dell'armadi	226		
antana	sf	solaio, soffitta, sc	227		
antich	agg	antico, antiquato,	228		
antive?ilia	sf	antivigilia, giorno	229		

olta, un tempo, ne
noltissimi anni fa,

che adesso; loc. a

ria che bèca oggi

aver premura
e fretta!
andare di corsa, c

ll'anima, nell'intim

anuari	sm	annuario, pubblic	230		
anunziàr	vb	annunciare - anc	231		
an?a	sf	serpe, saettone -	232		
anziàn	agg	anziano, attempa	233		
anziàna	sf	genziana (fiore)	234	es. radis de anzi	
anzianòt	agg	anzianotto, attemp	236		
an?ol	sm	angelo	238	loc. nar via coi àr	
an?olét	sm	angioletto - anch	239		
ào	sm	trisavolo, antenat	240		
àola	sf	sardina, sardella,	241		
àole	smpl	sardelle, sarde sa	242		
aonèla	sf	pianta di ontano :	243		
àono	sm	ontano	244		
àoo!	escl	voce per fermare	245		
apartamént	sm	appartamento, qu	246		
apéna	avv	appena, soltanto	247		
apòsta	avv	apposta, volutam	248		
après	avv	in aggiunta, insie	249		
aprìl	sm	aprile	250		
aprilante	sm	giorno di aprile	251		
aqua	sf	acqua	252	loc. aqua de meli	
aqua				loc. aqua de védr	
aqua				loc. aqua e mistrà	
aquara?a	sf	acquaragia, esse	256		
aquaròl	sm	secondo vino, vir	257		
aquaròla	sf	ciliegia di montag	258		
aquasandéra	sf	acquasantiera, n	259		
aquasantèl	sm	acquasantiera, pi	260		
aquàz	sm	guazza, rugiada,	261		
aqui?ir	vb	acquisire, conseg	262		
aqui?izión	sf	acquisizione, otte	263		
aquist	sm	acquisto, vantagg	264		
aquistàr	vb	acquistare, comp	265		
aquós	agg	acquoso, acqueo	266		
ara	sf	aia (rurale), stan	267		
ara	es	guarda, vedi, oss	268	sotto vardar	
ara che bel	es	guarda che bello	269	sotto vardar	
ara ta?i	loc	mi raccomando s	270	sotto vardar	
aràdio	sf	radio	271		
aràr	vb	arare	272		
aratif	sm	seminativo, terren	273		
aràz	sm	arazzo	274		
arbandón	sm	abbandono	275	loc. a l'arbandón	

àna radice di anzianità

1?oi addormentars

sia acqua o spirito

o silicato di sodio

à liquore fatto con

in halia di sé stes

arbandonàr	vb	abbandonare, lasciare	276		
arbasamént	sm	abbassamento, cedimento	277		
arbasàr	vb	abbassare, ribassare	278		
arbol	sm	albero, pianta	279		
arborèla	sf	pioppo	280		
arcada	sf	arcata, volta	281		
archét	sm	archetto, trappola	282		
archivi	sm	archivio, registro	283		
arcoàr	vb	ammannare (fare a)ncorare	284		
arder	vb	ardere, bruciare	285		
ardimént	sm	ardimento, audacia	286		
aredèla	sf	graticcio piccolo	287		
arèla	sf	graticcio, cannicchio	288		
arènt	sm	companatico, qualcuno	289	???	
arènt	avv	accanto, vicino, anche	290		loc. tirarse arènti es. arènteghe ve
àrfi	sm	respiro, fiato pesante	293		
arfiada	sf	fiatata, soffiata, sospirata	294		
arfiàr	vb	ansimare, respirare	295		
argàgn	sm	1. arnese, ordigno	296		
argagni	smpl	oggetti (disprezzati)	297		
arghen	sm	argano, verricello	298		
ari, ari!	escl	grido per incitare	299		
aria	sf	aria, brezza, rafraîchissement	300		loc. aria grama al vento
arie?ina	sf	arietta, frescura, bellezza	303		
ariòma	sm	tremito, convulsione	304		
arlechin	sm	arlecchino - fig. personaggio	305		
arléf	sm	allievo, figlio, redentore	306		
arlevàr	vb	allevare, far crescere	307		
armada	sf	armata, esercito	308		
armadura	sf	armatura, corazzatura	309		
armàndola	sf	mandorla, anche	310		
armàr	sm	armadio, guardaroba	311		
armàr	vb	armare, caricare, munire	312		
armoràl	sm	armaiolo	313		
armorón	sm	armadione, arma	314		
armoràt	sm	armadietto	315		
armelin	sm	albicocca	316		
armelinàr	sm	albero di albicocche	317		
arme?àr	vb	armeggiare, macinare	318		
arnés	sm	arnese	319		
arne?òt	sm	piccolo arnese	320		
arquanti	agg	alquanti, alcuni, diversi	321		

mettersi vicino, ad

mettigli vicino qua

ria stagnante (nel

arsanàr	vb	risanare, sanare,	322		
arsenàl	sm	arsenale, cosa o	323		
arsolàr	vb	risuolare (le scar)	324		
arte?àn	sm	artigiano	325		
articiòch	sm	1. carciofo; 2. fig.	326		
articol	sm	1. articolo, pezzo	327	es. te sei 'n'artico	
artifizi	sm	artificio, astuzia,	329		
arvegnìr	vb	rinvenire, ravviva	330		
arvizinàr	vb	avvicinare - vedi	331		
arvizinarse	vb	avvicinarsi, accostarsi	332		
ar?en	sm	argine, ripa, sponda	333		
ar?ènt	sm	argento	334		
arzibi?nòni	smpl	avi, progenitori	335		
ar?ignàr	vb	caprugginare, il la	336		
arziprèt	sm	arciprete	337		
as	sf	asse, tavola segata	338	loc. restar su l'asse	
as			339	loc. as de le pers	
			340		
asà	avv	abbastanza, a sufficienza	341		
asàr	vb	1.lasciare, depositare	343	es. asalo star lasciarlo	
ascòr?erse	vb	accorgersi, notare	344		
a?é	sm	aceto - anche: "a"	345	loc. nar en asé per	
a?é			346	loc. asé de pómelo	
a?é			347	loc. a?é de ?pich	
			348		
a?edàr	vb	mettere l'aceto	349		
asedèla	sf	assicella, piccola	350		
a?édo	sm	aceto - anche "as	351		
asedón	sm	la freccia del carro	352		
a?en	sm	asino, somaro, ci	354		
asenada	sf	asinata, grossa :	355		
a?enèl	sm	asinello	356		
a?enón	sm	samarone	357		
aser	sm	acero	358		
asguèlt	agg	svelto, veloce; a	359		
a?i	sm	agio, comodo, op	360	loc. a bèl a?i a ca	
a?ià	agg	preparato, comodato	362	es. sét a?ià? sei	
a?iàr	vb	apparecchiare, p	364		
a?iar?e	vb	prepararsi, agghiacciarsi	366	es. vago ad a?iar	

Il sei proprio unico

de le perséche fa
éche asse sulla q

ciatelo stare in pa-

erdersi, smarrirsi,
aceto di mele
infuso di lavanda

www.sv.vt.edu

avalluccio

pronto?

me vado a prepa

asil	sm	asse, assile (del)	368		
a?ilòt	sm	bambino che va a	369		
asòlver	vb	assolvere, adempiere	370		
asolvèst	agg	assolto, eseguito	371		
asón	sm	asse centrale e t	372		
asòt	sm	asse, assicella, ta	373		
asp	sm	aspo, naspo - ve	374		
aspèt	sm	aspetto, forma, c	375		
aspi	sm	aspo, naspo - ve	376		
asquasi	avv	quasi, circa, pres	377		
asvèlt	agg	svelto, sveglio, le	378		
asveltirse	vb	sveltirsi, stringere	379		
atacapàni	sm	attaccapanni, app	380		
atènt	agg	attento, solerte	381		
atenzion	sf	attenzione, intere	382		
àtimò	sm	attimo, istante, ai	383		
ato	sm	1. atto, gesto, azi	384		
atrìte	sf	malattia dell'artrit	385		
aughén	escl	occhio, fai attenz	386		
àuno	sm	ontano	387		
aùt	sm	aiuto	388		
autàr	vb	aiutare, soccorre	389	es. autarghe aiut	
autèl	sm	automobilina, pic	391		
autùn	sm	autunno	392		
avanti	avv	avanti, oltre	393	loc. avanti che pr	
avantór	sm	avventore, cliente	394		
avànz	sm	avanzo, scarto, s	395		
avaròle	sfpl	vaiolo	396		
avarón	sm	avaraccio	397		
avegnìr	sm	avvenire, futuro,	398		
avér	vb	avere - vedi anch	399	loc. avér el magó	
				loc. avér per mal	
				loc. avèrghe tèmij	
				es. avérghen! ma	
				es. avérghen de i	
avéri	smpl	beni, sostanze, ri	406		
avèrt	agg	aperto, ampio, so	407	es. a l'avèrt all'app	
avèrtir	vb	avvertire, ammon	410		
avertór	sm	sparato; la parte	411		
avèr?er	vb	aprire, dischiude	412	loc. avèr?er fòra :	

arlo, dargli aiuto

ima che, prima di

n essere tristi
impermalosirsi
p avere tempo
igari averne, poss
masa averne trop

erto; es. a boca a

spalancare, schiu

avèr?erse	vb	1. aprirsi, slaccia	414		
avéz	sm	abete bianco	415		
avilì	agg	avvilito, depresso	416		
avizinàr	vb	avvicinare, accostare	417		
avizinàrse	vb	avvicinarsi, accostarsi	418		
avocatèl	sm	avvocatuncolo	419		
àvola	sf	alborella (pesce)	420		
avù (l'- da dir)	loc	ha avuto da dire,	421	sotto dir	
aza	sf	matassa	422		
aze	sfpl	volg. testicoli	423		loc. far nar ?ó le a
					loc. fòr da le aze
					loc. no róter le az
					loc. no secàr le a
azènt	sm	accento	428		
azèt	sm	accoglienza	429		loc. far bòn azèt
azetàr	vb	accettare, acconsentire	431		
azidènt	sm	incidente, disgrazia	432		
àzido	agg	acido, brusco, secco	433		
azión	sf	azione, gesto, modo	434		
a?uro	agg	azzurro	435		

aze infastidire, mo

alla larga, vattene

non infastidere, r

non infastidere, r

dare buona accog